

Ferrer de Valdeebro  
Ternil, America 1620-1680

el Hyperbole.

A Hypólito, hijo de Zúndaro, que es-  
tuvo herido mortalmente, le causó, y  
de ahí nació el hyperbole de haberse  
resucitado.

Pag. 42

Templo de la Fama - P. Valdecebro (1680)

(el hyperbole: puede haber duda de  
género, o uso del femenino el, ella)

Región (del aire)

Tiene por divisa unos rayos, son los que en la región se forman, y los que bajan en las tempestades a la tierra

Pag. 24

Templo de la Fama - P. Valdecebros (1680)

(Región aplicada por autorresistencia a la región aerea. Autoridades)

Confusas dudas de la noche (metáfora)

Pero reparó que era más acertado  
esperar a que el día rayase, desatase  
las confusas dudas de la noche.

Pag. 3

Templo de la Fama - P. Valdecebros (1680)



adoleció (arcanismo)

Subiese al monte Cáncaro, para  
hacer sus observaciones, e donde perdió  
la salud, y adoleció de crudo, y crue-  
los dolores de estómago.

Pag. 66

Templo de la Fama - P. Valdecebro (1680)

(el grupo latino se dio se y a, proce-  
luciendo éste)

Deos (cultismo)

Entendió el gentilismo; que tan  
hermosa criatura merecía la adoración,  
y culto de deidad y así se le dieron con-  
nicios engaños, como a los dioses falsos  
deos

Pag. 53

Templo de la Janna - P. Valdecebro (1680)

---

# Selvajes

Estaban estos nuevos vasallos como selvajes, sin gobierno, ni leyes.

pag. 23

Templo de la Fama - P. Valdeebro (1680)

(Conarrubias y ditoridas registran  
selvaje. La forma selvaje será vulga-  
rismo, o <sup>semi</sup>ultimio afectado: selvatium)



a Beneficio = a influencias

El tiempo fragua los metales a  
Beneficio de los Planetas.

pag. 30

Templo de la Fama - P. Valdeebro (1680)

(A Beneficio, en este sentido no lo re-  
gistran Covarrubias y autoridades)



Aruña = araña

En la facultad de Cirujía fue tan grande, que curaba las heridas mortales como si fueran arañas

Pag. 42

Templo de la Fama - P. Valdecebros (1680)

(Covarrubias registra araño)

a., por en (Uso de preposiciones)

Se han atravesado a la carrera de  
este siglo.

pag. 2

Templo de la Fama - P. Valdesbro (1680)

(Hay gran vacilación en el empleo  
de preposiciones)

Definiciones (latinismos)

Escritorio de Generación, y Corrupción  
de los Elementos...; de Divinaciones.

Pag. 64-65

Ejemplo de la Fama - P. Valdecabro (1680)

a oscuras

Fue hijo del sueño, y de la noche,  
andan a oscuras los que censuran y  
aborrecen.

pag. 51

Templo de la fama - P. Valdeabro (1680)

(a oscuras, por a oscuras: confusión de  
prefijos)



Eminencia = lugar eminente

Loyaban entonces la eminencia  
en las Facultades todos sujetos, que  
los trasladaban a Seidades.

Pay. ~~1~~ 2 = 2

Templo de la Fama - P. Valdecabro (1680)

(Eminencia, por lugar, puesto eminente.)

Lenguaje elevado

modo = medida

El modo en el comer, el modo en  
el vestir, el modo en el administrar  
Justicia.

pag. 13

Templo de la Fama - P. Valdecebros (1680)

(Modo. aquí parece significar, con pre-  
ferencia a modalidad, medida, modera-  
ción: tiene aire de latinismo)

Corazón del Cielo (el sol). (metáfora)

Porque ese flamante corazón  
del Cielo de vida que se acaba.

pag. 6

Templo de la Fama - P. Valdeabro

(1680)



Monarca de la luz (el sol)

Hasta que salió cuñado de la luz  
cienta esquadra de sus rayos el Monar-  
ca grande de la luz.

pag. 3

Templo de la fama - P. Valdeebro (1680)

(Monarca de la luz. Definición y permis-  
ficación del sol.)



Ayre (equivoco)

Era tan angosta la garganta  
La, como ancho y hueco lo dentro  
del cuerpo; sin talle, sin arte, sin  
ayre, que era del que solia alimentarse

Pg. 4  
El Templo de la Fama - P. Valdecebro  
(1680)

Caer de su asno ( frase hecha )

Muchos no se saben tener, con  
que caen, pero no de su asno, y que-  
dan en pie, por que tienen quatro

pag. 8

Templo de la fama - P. Valdeabro (1880)

( Caer de su asno: salir de su ignoran-  
cia etc. )

Por (preposición suprimida)

Myuno medau padres al Oceano,  
z Ehetis

P. 7

Templo de la fama - P. Valdecebro (1680)

(La preposición suprimida da a la frase un aire de latinismo)



Querer la justicia, mas no por su casa.  
(frase hecha)

Porque es como la justicia, que todos  
la quieren, mas no por su casa.

Pag. 14

Templo de la Fama - P. Veldecebro (1680)



a tres en tres (uso de preposiciones)

En las demás partes estaba re-  
partidas a tres en tres la nueva <sup>Musa</sup>

pag. 16

Templo de la Fama - P. Valdecabro (1680)

(En el uso de preposiciones hay  
gran confusión en el P. Valdecabro)

Ni carne, ni pescado (frase hecha)

N. siendo ni en la tierra carne,  
ni en la mar pescado

Pag. 8

Templo de la Fama - P. Valdecebros (1680)

(No registran la expresión ni  
Conarculbias, ni autoridades)

Al tope

Las llaves de diamantes al tope.

P. 17

Templo de la Fama - P. Valdecebro (1680)

(Al tope: sin intermedio artificial. Contacto directo. Autoridades)



Fondo. Margaritas (equivoca),

Tengan diamantes personas que  
tengan fondo. Tengan perlas, y piedras  
preciosas las Margaritas.

Pag. 13

Templo de la Fama - P. Valdecebro (1680)

Myrones (aleros). Marmores (cultrinos)

Erán los azornes, y goteras de  
bronce, los tejados de bruñida plata, y  
los torreones de metal de campanas, le  
sustentaban columnas y gruesas de marmore,

Pag. 17

Templo de la fama - P. Valdecabro. (1680)

(Myrones = aleros, registrado en diccionario  
antiguo. Marmores sin cambio o di-  
mitación de r... r. en r... l.)

grutescos = grotescos

Por las cintas de los ayones descubiertas  
pendientes, entre follajes, y grutescos,  
sobre las quatro puertas unos escudos  
de armas

pag. 17

Templo de la Fama - P. Valdecébro (1680)

(Covarrubias registra la forma  
grutescos; autoridades, grutescos)



Assumpto (cultismo)

Assumpto.

pag. 1

Templo de la fama - P. Valdecebro (1680)

(El grupo latino mpt suele permanecer intacto en el P. Valdecebro)

Abras = grietas

Fue ofendian las abras de una  
robusta peña

pag. 2

ejemplo de la fama - P. Valdecebro (1680)

(Abra. No registra el vocablo Corarr-  
bis. autoridad lo incluye con el signifi-  
cado de pequeña entrada de mar. La Acade-  
mia le concede esta última significación, y  
desde gurganta en los altos puertos montañanos }  
de grietas)

Arbrito. (vulgarismo)

Arbrito del mundo.

pag. 1

Templo de la fama - P. Valdecebros. (1680)

(Arbrito por arbitro, con metátesis  
de r; parece un vulgarismo)



Le (Uso del artículo)

Los cimicentos estaban arrojándose  
con sudor de los que se levantaban  
con el edificio)

Pag. 16

Templo de la Jama - P. Valdecebro (1680)

[Le por lo; dativos por acusativos]

Con que = por lo tanto; de modo que

Pienso que lo soy, con que  
nunca lo seré

pag. 6

Templo de la Fama - P. Valdecebros (1680)

Déméritos (latinismos)

Si mira hacia sus méritos, se  
parecen o poco, o ninguno; si hacia  
los deméritos, se le representará sin  
número

pag. 81

Templo de la Fama - D. Valdecebros (1680)



es constante

3 es constante, que en la última despedida, lo que muy interesadamente se ama, con muy interés debe se deja.

Pag. 87

Templo de la fama - P. Valdecebros (1680)

(Constante = cierto, seguro, demostrado. Muy empleado en Valdecebros)

Campiones (vulgarismo)

¿y los demás valerosos campeones?

Ray. 103

Templo de la Fama - D. Valdecebros (1680)

(Campeones, tendiendo el diptongo,  
campeones)

Entre los más (elipsis del relativo)

Se ratificaron muchos para auto-  
rigar sus versos, de sus versos, entre los  
más Virgilio, que le copió versos enteros.

Pag. 15

Templo de la fama - P. Valdecebro (1680)

(Entre los más. Sin elipsis: entre  
los que más.)



más bien = mejor

✓ Sobre una pilastra no mensauro-  
za, aunque más bien trabajada, des-  
cansaba la estatua de Horacio flaco.

Pag. 108

Templo de la fama - P. Valdeebro (1680)

(Más bien = mejor. Usa el P. Valdeebro  
la forma anstética en adyctivos y ador-  
bis con preferencia a la sintética.  
Muy mucho...)

excelente = sobresaliente

Aquella corrigió la Farsalia de  
Lucano, su marido, Elpis, fue mujer de  
Bocio, y la excelente de su siglo.

Pag. 110

Templo de la Fama - P. Valdecebros (1680)

(Excelente = culminante. Sentido  
etimológico: excelens, alto...)

Era más que las nueces ( frase hecha )

¿Pues como han hecho tanto  
ruido? Era más que las nueces

Pag. 104

Ejemplo de la Fama - P. Valdecbro (1680)



Ocasión = causa

Esta es la ocasión, porque jamás  
no contentamos, ni nos satisface  
lo que obramos.

Pag. 100

Templo de la Fama - P. Valdecebros (1680)

lo poco que. (clipsis de verbo)

Lo comieron los perros; lo poco que  
le quedó de hacienda, y se murió por  
ello de hambre.

Pag. 72

Templo de la Fama - P. Valdecebros (1680)

( lo poco : comieron los perros lo  
poco que . . )

En otro = en otra cosa, oficio.

Se entregó fante a la zula, que  
no entendía en otro, que en ban-  
quetar a todas horas.

Pag. 21

Templo de la Fama - P. Valdecabro (1680)

(En otro que. La supresión puede obte-  
nerse a la repetición vulgar de frases re-  
myantemente constituidas)



Importante a = tocante a

J'en au nombre Trae escrito lo  
mas importante a la Cirugia

Pag. 69

Templo de la Fama - P. Valdecebros (1680)

la, por le  
le, por lo (Uso del artículo)

Gastó todo su patrimonio en la  
caza, sustentando cazadores, perros, y  
ceballos, y aunque dejó a tener algún  
estermiento, le afición que le tenía,  
no se le dejó lograr.

Pag. 21

Templo de la Fama - P. Valdecebros (1680)

---

---

Consigniente a (régimen)

La fábula está muy consi-  
guiente a los sueros de su vida.

Pag. 70

Templo de la Fama - P. Valdeabro (1680)

(Consigniente a: régimen latino. Hoy  
se dirá: consiguiente con...)



Eroja (arcaísmo)

Fue a Eracia, y fingiéndose espía  
mató a Beso su rey, le quitó los caballos  
que tenía, y le traxo para el cerro  
de Eroja.

pag. 75

Templo de la Fama - P. Valdecabro (1680)

en, por de (Uso de preposiciones)

Murió, y dejó por heredero a Phi-  
lotetes, porque no tuvo hijo en degra-  
nura

Pag. 24

Templo de la Fama - V. Valdecebro (1680)

echóle menos.

Echóle menos Hercules, averigüo  
la venta y compra; supo donde estaba;  
bajó la cuesta, y sacó su can-  
cero

pag. 74

Templo de la Jura - P. Valdecebros (1680)

(Echóle menos = echóle de menos)



Oro (latinismo) = arengó

Oro por su parte, defendiendo  
que para conquistar ciudades, impor-  
taba más el bandid que los fuertes.

Pag. 25

Templo de la Fama - P. Valdecebros (1680)

(Oro, cultismo conceptual (latinis-  
mo) no fonético)

A las virtudes  
al vicio (Uso de preposiciones)

Y como los hombres que se entregan al vicio no conocen a las virtudes, aman y abrazan al vicio.

pag. 79

Templo de la fama - T. Valdecebros (1680)

(preposición a usada con nombres de cosas)

dieron paso = dejar el paso

Todas las calamidades que dieron paso a las pasadas y venturosas edades.

pag. 2

Templo de la Fama - P. Valdesobro (1680)

(Dar paso; más usado modernamente; dejar el paso.)



es dos tormentos (Concordancia...)

La mujer hermosa es dos tormentos.

pag. 9

Templo de la fama - P. Valdeebro (1680)

(es dos tormentos; el habla moderna  
preferencia: es doblado tormento; su  
sujeto y atributo en singular)

a donde = en donde (Uso de preposiciones)

Volvió a Epidaurus, adonde  
le levantaron estatua, y templo.

Pag. 43

Templo de la Fama - P. Valdecebros (1680)

(adonde, constantemente usado  
por en donde)

Llave maestra ( frase hecha)

¿ la tengo maestra (llave) pa-  
ra todas las puertas.

Pag. 17

Templo de la Fama - P. Valdecebros (1680)



Tarjetas

Legeron la tarjeta de la primera estatua, y decía, El Dios Demogorgon.

Pag. 20

Templo de la Fama - P. Valdecebro (1680)

(Tarjeta: escudo pequeño, de tarja, con la divisa del caballero. autoridad.)

Quieres me creer (Uso de los tiempos del verbo)  
601

Quieres me creer, no haz amigos,  
porque no haz hombres; que si los hu-  
biera, los hubiera.

Pag. 34

Templo de la Fama - P. Valdecebro (1680)

(Quieres me. Usado por imperati-  
vo, o subjuntivo, segunda persona)

Llenar el infierno de deseos (fase hecha)

Confiadros con que van a llenar  
el infierno de deseos.

Pag. 10

Templo de la Fama - P. Valdeobispo (1680)

(Llenar el infierno de deseos: llevar a  
un tiempo en que no se pueden cumplir  
los altos propósitos)



lo que ( elipsis de verbo )

Fue mujer de Eitau; concibe  
del sol; lo que despues, arroja, en les-  
civa pujanza, mieses y frutos.

Pag. 52

Templo de la Fama - P. Valdecebro (1680)

( lo que: concibe lo que - )